

Ninna Nanna di Gesù Bambino / Lullaby of the Child Jesus

(Das Wiegenlied vom Jesukind)

Italian lyrics: Trad. Piemont

English lyrics: Wouter Tukker / Christopher Inman, © Helbling

German translation: Carmen Mühlmann, © Helbling

Music: Trad. Piemont

Arranged by Giacomo Puccini (1858–1944),

40b/14

Andantino mosso

Music score for the first section of the lullaby, featuring four vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The vocal parts sing in unison, while the piano provides harmonic support. The lyrics describe the birth of Jesus in Bethlehem.

Soprano (S): Ge - sù Bam - bin é na - to, na - to in
Alto (A): Born is the in - fant Je - sus, born in
Tenor (T): Ge - sù Bam - bin, Ge - sù è na - to in
Bass (B): Born is the in - Je - sus, is born in
Piano: Ge - sù Bam - bin, Born is the in - Das Jesukind ist geboren, ist geboren in

Music score for the second section of the lullaby, continuing from the first section. The vocal parts sing in unison, while the piano provides harmonic support. The lyrics describe the nativity scene in Bethlehem.

Soprano (S): Be - te - lem. L'é so - pra un po' di pa - ja,
Alto (A): Beth - le - hem. He lies up - on a straw - bed,
Tenor (T): Be - te - lem, in Be - lem. L'é so - pra un po' di pa - ja,
Bass (B): Beth - le - hem. He lies up - on a straw - bed,
Piano: Be - lem. L'é so - pra un po' di pa - ja,
Bethlehem, in Bethlehem. Es liegt auf etwas Stroh,

13

l'é
lies so - pra un po' di fien.
 l'é lies on a bed of hay.
 so - pra un po' di fien.
 Beth - - - - - lem.
 es liegt auf etwas Heu.

L'é so - 1 po' fien s'a
 The child, He lies cry - ing,
 The so - pra un po' lies di there
 The so - - - - - pra un He
 The so - - - - - pra un He
 Es liegt auf etwas Heu,

j'é'l bam - bin ch ra - na - ma lo a - du - ra
 on His bed ha - moth - er a - dores Him, dim.
 j'é'l bam - - - - - piu sua ma - ma ch'a lo a - du - ra
 on His bed and His moth - er a - dores Him, dim.
 po' lies ar - cry su - a ma - ma lo a - - - a -
 son - - - - - ing, and His moth - er ma - - - ma
 po' lies di fien, su - - a ma - - - ma
 there cry - ing, His moth - er er

dort ist das Kind, das weint,
 seine Mutter, die es anbetet,

24

l'é so - pra un po' di fien.____
 lies on His bed of hay.____ *pp* *dim.* *pp*
 l'é so - pra un po' di fien.____ Ge - sù bam - *divisi* Ge - sù bam -
 lies on His bed of hay.____ Je - sus the child, Je - sus the
Solo dolce p i
 du - - - - - ra.____ Ge - bin, Ge - sù bam -
 dores *Him.* Je - sus the Je - sus the
 lo a - - - du - - - ra.____ Ge - sù sus bin -
 a - - - dores *Him.* Je - sus in - - -
Solo dolce
 liegt auf ein wenig Heu. Das Kind, das Jesukind

30

bin, child, Ge - sus, Ge - sus, Ge - sus, A's sent na vos ant
 Ge - sus, Je - sus, Je - sus, Je - sus, A's voice is heard through the
 s *divisi* bin, child, Ge - sus, Ge - sus, Ge - sus, A's sent na vos ant
 bin, child, Ge - sus, Ge - sus, Ge - sus, A's voice is heard through the
 na - to, Je - sus, Je - sus, Je - sus, A's sent na vos ant
 na - to, Je - sus, Je - sus, Je - sus, A's voice is heard through the
 bin, child, Ge - sus, Ge - sus, Ge - sus, A's sent na vos ant
 bin, child, Ge - sus, Ge - sus, Ge - sus, A's voice is heard through the
 na - to, Je - sus, Je - sus, Je - sus, A's sent na vos ant
 na - to, Je - sus, Je - sus, Je - sus, A's voice is heard through the
 ist geboren in Bethlehem. Man hört eine Stimme durch

37

l'ai - ra _____ a's sent a vni cian - tan.
 air, _____ a gen - tle sin - ging voice. L'é San Giu -
 is His
 vos, _____ a's sent a vni cian - tan. a mi - tan. L'é
 heard, _____ a gen - tle sin - ging voice in - ging. It's
 ant l'ai - ra a vni cian - tan. L'é San Giu -
 through the air, _____ a sin - ging voice. It is His
 vos _____ vni cian - tan. L'é
 heard _____ through air. It
 die Luft, man - agend da kommen, ingend daherkommen. Es ist der Heilige Josef,
 rit.

44

sep so - pi - ja'nt ij soi brass. S'ai
 fa - ther seph, lo takes Him in his arms. He
 San Giu - pi - ja'nt ij soi brass. S'ai
 fa - ther seph, lo who takes Him in his arms. He
 sep so - pai - re lo pi - ja'nt ij soi brass. S'ai
 fa - ther Jo - seph, who takes Him in his arms. He
 San is sep so - pai - re. S'ai
 fa - ther Jo - seph. He
 der Heilige Josef, sein Vater, der es in seine Arme nimmt. Er

50

divisi

cian - ta la can - sun „La - rin, la - rin, la - re - tu - cia
 sings for Him the song “La - rin, la - rin, la - re - tu - cia
 tu - sus

p

cian - ta la can - sun tu - cia
 sings for Him the song Je - sus

p

cian - ta la can - sun S'ai tu - cia
 sings for Him the song When Je - sus

p

cian - ta la can - sun „La - - -
 sings for Him the song “La - - -

p

cian - - - - ta la can - sun „La - - -
 sings for Him the song “La - - -



singt ihm das Lied „Larin, larin, lareta“

Es berührt

55

la bar - be : „Ba - sè - mi, se vi piás.“
 takes His beard, His what: „Kiss me, if you want.“

dim. *p* *p* *pp*

la bar - be : „Ba - sè - mi, se vi piás.“
 takes His beard, His what: „Kiss me, if you want.“

dim. *p* *p* *pp*

la bar - be ta: „Ba - sè - mi, se vi piás.“
 takes His beard, His his pers: „Kiss me, if you want.“

dim. *pp* *p* *p* *pp*

„Küss mich, wenn Ihr wollt.“



seinen Bart: